

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate			
(B) Typ/Type:		☐ KOLIBRI MULTISL.	☐ KOLIBRI TOP
		☐ KOLIBRI PLUS/ SPORT	☐ KOLIBRI CLICK
(C) Artikel-Nr./Part No.:		☐ G-0200	☐ G-0201
		☐ G-0200-PL/-SP	☐ G-0200-C-2
(D) Serien-Nr./Serial No.:			
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:		☐ 2012	☐ 2013
		☐ 2014	☐ 2015
		☐ 2016	
(F) Norm/Standard:		EN 358:2000 / EN 813:2008	
(G) max. Belastung/max load:		1 Person	 max. 100 kg
(K) Material(ien)/Material:		☐ PA	☐ ST
(L) Kaufdatum/Date of purchase:			
(M) Ersteinsatz/First use:			
(N) Benutzer/User:			
(O) Unternehmen/Company:			

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

Sitz-/Haltegurt nach EN 358 und EN 813
Sit/Arrest harness according EN 358 and 813
Siège-harnais de maintien selon EN 358 et EN 813
**KOLIBRI MULTISLIDE / KOLIBRI TOP /
KOLIBRI PLUS-SPORT / KOLIBRI CLICK**

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 358 und EN 813 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. P5 02 03 30656 041 war, ausgestellt vorn:
- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 358 and EN 813 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° P5 02 03 30656 041 issued by:
- est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 358 et EN 813 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n° P5 02 03 30656 041 établi par le:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 65• D-80339 München
und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG **CE**0123 unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:
et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 65 • D-80339 München	
Neuwied, 23.03.2002	
	
(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)	

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

DE	Sitz Haltegurt KOLIBRI Der Gurt KOLIBRI ist ein Spezialgurt für die Arbeit in der Baumpflege. Die patentierte 3-Sliding-D Technologie erlaubt größtmögliche Bewegungsfreiheit. Gleichzeitig bietet der Gurt in der 3. Generation ein Höchstmaß an Sicherheit und Langlebigkeit. Vor jedem Einsatz ist, im Rahmen der Routineüberprüfung von PSA gegen Absturz (Sicht- und Funktionsprüfung) insbesondere das Sliding-D Band auf Abnutzung hin zu untersuchen. Ein leichtes Aufpulzen ist unbedenklich. Bei Abschürfungen, Einschnitten, Verschmelzungen oder freiliegenden Fäden darf der Gurt nicht verwendet werden. Zum Einsteigen in den Gurt empfiehlt es sich, die Verbindungsbänder möglichst lang zu stellen. Den Gurt wie eine Hose anziehen und das Bauchgurtband schließen und fest- ziehen. Nun die Beingurte schließen und festziehen. Die Bänder sollen dabei nur so fest sitzen, so dass mindestens zwei Finger zwischen Körper und Band passen. Vor dem ersten Einsatz ist die Länge des Sliding-D-Bandes an die persönlichen Vorlieben anzupassen. Grundsätzlich bedeutet: - lange Einstellung = mehr Bequemlichkeit - kurze Einstellung = mehr Beweglichkeit Nun die Verbindungsbänder kürzer stellen. Die Einstellung kann auch während der Arbeit verändert werden. Eine lange Einstellung ermöglicht Stehen und nach hinten Lehnen während der Arbeit, wobei eine kürzere Einstellung das aufrechte Sitzen im Gurt erleichtert. Als Zuhörer zum Gurt KOLIBRI MULTISLIDE kann das KOLIBRI TOP verwendet werden. Die Bänder werden durch die oberen Schlitzte der Halteböden gezogen und im Rücken um den Bauchgurt und anschließend in den Rückfädelschnallen gesichert. Das TOP dient als Tragehilfe damit der Gurt nicht rutscht, wenn er mit Material behangen wurde und der Arbeiter im Gurt steht. Das Tope kann auch bei der Rettung unterstützting genutzt werden, um die Sitzposition zu fixieren. Es darf aber nicht als Anschlagpunkt verwendet werden. Ein verschlissenes Anschlagband kann durch einen Sachkundigen für PSA gegen Absturz getauscht werden. Hierzu dient das Ersatzteil KIT KOLIBRI LOOP. Die Montageanleitung des KIT ist zu beachten! Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen) (B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen Kontrollkarte (P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung
-----------	--

GB	Sitting/holding harness The harness KOLIBRI is a special harness for tree work. The patented 3-Sliding-D technology allows for highest possible mobility. Simultaneously, the 3rd generation harness offers a maximum of safety and durability. Before each use, within the scope of the routine inspection of personal fall protection equipment (visual and functional test), in particular check the Sliding-D-strap for wear. Slight wear is harmless. In case of abrasions, cuts, fusions, or exposed threads, the harness must not be used. For climbing into the harness, it is recommended to adjust the fastening straps as long as possible. Put the harness on like pants, close the waist harness strap and pull it tight. Now close the leg straps and pull them tight. The straps should only be that tight that at least two fingers still fit between body and harness. Before the first use, adjust the length of the Sliding-D-strap to the personal preferences, which basically means: - long strap = more comfort - short strap = more mobility Now adjust the fastening straps shorter. Adjustments may also be made during work. A long adjustment allows for standing and leaning back during work, whereat a shorter adjustment facilitates upright sitting in the harness. The KOLIBRI TOP can be used as an auxiliary to the harness KOLIBRI MULTISLIDE. The straps are pulled through the upper slits of the holding eyelet, and at the back secured around the waist harness and then in the thread-back buckles. The TOP serves as a carrying aid, so that the harness does not slip when it was hung with material and the worker stands in the harness. The TOP may also be used as support for rescue work to fix the sitting position. However, it must not be used as an anchoring point. A technical expert can replace a worn fastening strap with personal fall protection equipment. For that, the spare-parts KIT KOLIBRI LOOP is used. The assembly instructions of the KIT must be observed! Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use) (B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company Control card (P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection
-----------	---

FR	Harnais cuissard Le harnais KOLIBRI est un harnais spécifique pour le travail dans le domaine des soins aux arbres. La technologie brevetée de 3-Sliding permet la plus grande liberté de mouvement. En même temps, la troisième génération de ce harnais offre le maximum en matière de sécurité et de longévité. Avant chaque utilisation, il convient, dans le cadre du contrôle de routine d'un équipement de protection individuel contre les chutes (examen visuel et fonctionnel), d'examiner tout particulièrement la bande Sliding-D pour détecter l'usure. Un léger peluchage ne présente aucun problème. Dans le cas d'érasures, entailles, fontes ou de fils mis à nu, le harnais ne doit pas être utilisé. Pour enfiler le harnais, il est conseillé de régler les sangles de liaison aussi longues que possible. Enfiler le harnais comme un pantalon, fermer la sangle ventrale et serrer. Fermer alors les sangles de jambes et serrer. Les sangles doivent être serrées de telle façon que deux doigts passent encore entre elles et le corps. Avant la première utilisation, la longueur de la bande Sliding-D doit être adaptée aux exigences personnelles. Cela signifie en principe : - réglage court = plus de confort - réglage long = plus de mobilité Régler maintenant les sangles de liaison plus court. Le réglage peut également être modifié pendant le travail. Un réglage long permet la position debout et de se pencher en arrière pendant le travail, alors qu'un réglage plus court facilite une position assise droite dans le harnais. Le KOLIBRI TOP peut être utilisé comme accessoire pour le harnais KOLIBRI MULTISLIDE. Les sangles sont tirées à travers la fente supérieure des anneaux de retenue et dans le dos autour de la sangle ventrale et enfin assurés dans les anneaux de renfilage dorsaux. Le TOP sert d'aide au portage afin que le harnais ne glisse pas quand il est chargé de matériel et que le travailleur se tient dans le harnais. Le Top peut également être utilisé comme soutien pour le sauvetage afin de fixer la position assise. Il ne doit cependant pas être utilisé comme point d'ancrage. Une sangle d'accrochage usée peut être changée par une personne compétente en équipement personnel de protection individuelle contre les chutes. On utilise à cet effet le kit de pièces de rechange KOLIBRI LOOP. Il convient de faire attention aux instructions de montage du KIT ! Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.) (B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat , (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise Carte de contrôle (P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique
-----------	--

ES	Correa de sujeción de asiento KOLIBRI La correa KOLIBRI es una correa especial para el empleo en el cuidado de árboles. Su tecnología 3-Sliding-D patentada permite una movilidad máxima. Al mismo tiempo, la correa ofrece, en su 3a generación, un máximo de seguridad y longevidad. Antes de cada uso se deberá comprobar especialmente, en el marco del control rutinario de EPP contra caídas (control visual y funcional), el posible desgaste de la cinta Sliding-D. Un ligero অপেলাদো resulta inofensivo. En caso de raspado, cortes, fusiones o hilos sueltos la cinta se deberá retirar del uso. Para colocarse la cinta es recomendable ajustar las cintas de unión lo más largas que sea posible. Colocar la correa a modo de pantalón, y cerrar y apretar la correa abdominal. Cerrar y apretar las correas de piernas. Apretar las correas de tal forma que, entre el cuerpo y la correa, quepan, como mínimo, dos dedos. Antes del primer uso, la longitud de la cinta Sliding-D se adaptará a las preferencias personales. De un modo general, es válido lo siguiente: - Ajuste largo = mayor comodidad - Ajuste corto = mayor movilidad Ajustar las cintas de unión a una longitud más corta. El ajuste puede modificarse durante el trabajo. Un ajuste largo permite estar de pie e inclinarse hacia atrás durante el trabajo, mientras que un ajuste más corto facilita el estar sentado de forma erguida. Como accesorio a la correa KOLIBRI MULTISLIDE puede emplearse el KOLIBRI TOP. Las cintas se pasan a través de las ranuras superiores de las anillas de sujeción y se fijan en la espalda, en la correa abdominal y, a continuación, mediante las hebillas de reenhebrado. El TOP sirve como ayuda de sujeción para que la correa no se deslice al haber sido cargada con material y cuando el trabajador está de pie. El TOP puede utilizarse como apoyo en el salvamento para fijar la posición sentada. Sin embargo, no deberá emplearse como punto de anclaje. Una cinta de anclaje desgastada puede ser reemplazada por un experto en EPP contra caídas. A tal efecto puede utilizarse el KIT de recambios KOLIBRI LOOP. ¡Seguir las instrucciones de montaje del KIT! Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso) (B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa Tarjeta de control (P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica
-----------	---

IT	Imbracatura di posizionamento da seduta KOLIBRI L'imbracatura KOLIBRI è un'imbracatura speciale per lavori di taglio alberi. La tecnologia 3-Sliding-D brevettata consente la massima libertà di movimento. L'imbracatura, giunta alla terza generazione, offre anche il massimo di sicurezza e durevolezza. Prima di ogni impiego, nell'ambito del controllo di routine dei DPI anticaduta (controllo visivo e del funzionamento), verificare in particolare l'usura della cinghia Sliding-D. Un leggero infiltrimento è irrilevante. In caso di lacerazioni, tagli, fusioni o fili esposti, la cintura non deve più essere utilizzata. Per indossare l'imbracatura si consiglia di allentare il più possibile le cinghie di collegamento. Indossare l'imbracatura come dei pantaloni, allacciare e stringere la cintura ventrale. Ora allacciare e stringere i cocciali. Le cinghie devono essere strette in modo da lasciar passare almeno due dita tra corpo e cinghia. Prima del primo utilizzo, adattare la lunghezza della cinghia Sliding-D alle preferenze personali. In generale le regolazioni sono: - lunga = maggiore comodità - corta = maggiore mobilità A questo punto stringere le cinghie di collegamento. La regolazione può essere modificata anche durante il lavoro. Una regolazione lunga consente di stare in piedi e inclinarsi indietro durante il lavoro, mentre una regolazione più corta facilita la seduta corretta nell'imbracatura. Come accessorio dell'imbracatura KOLIBRI MULTISLIDE si può utilizzare la KOLIBRI TOP. Le cinghie vengono fatte passare per gli occhielli superiori degli anelli di posizionamento e fissati sulla schiena attorno alla cinghia ventrale e quindi fissati nelle fibbie ripassanti. La TOP serve come supporto affinché l'imbracatura non scivoli se vi è stato appeso materiale l'operatore è in piedi. La Top può essere utilizzata anche da supporto per fissare la posizione di seduta, ma non può essere utilizzata come punto di ancoraggio. Una cinghia usurata può essere sostituita da un perito esperto in DPI anticaduta. A tal fine utilizzare il ricambio KIT KOLIBRI LOOP. Seguire le istruzioni per il montaggio dei KIT. Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo) (B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo, (N) Operatore, (O) Ditta Scheda di controllo (P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico
-----------	---

NL	Pasvorm veiligheidsordel KOLIBRI De gordel KOLIBRI is een speciale gordel voor werkzaamheden in de boomverzorging. De gepatenteerde 3-sliding-D technologie biedt een maximale bewegingsvrijheid. Tegelijk biedt de gordel de 3e generatie een maximum aan veiligheid en duurzaamheid. Voor elk gebruik moet, in het kader van de routinecontrole van PSA tegen vallen (visuele en functionele controle) in het bijzonder de sliding-D band op slijtage onderzocht worden. Het lichtes অপেলাদো is geen probleem. Bij afschavingen, insnijdingen, versmeltingen of vrijliggende vezels mag de gordel niet gebruikt worden. Om in de gordel te stappen, worden de verbindingsbanden best zo lang mogelijk gemaakt. Trek de gordel als een broek aan en sluit de buikgordelband en trek vast. Alleen de beengordels sluiten en vasttrekken. De banden moeten daarbij slechts zo vast zitten, dat er minstens twee vingers tussen lichaam en band passen. Voor het eerste gebruik moet de lengte van de sliding-D-band aan de persoonlijke voorkeur worden aangepast. Concreet betekent dit: - lange instelling = meer comfort - korte instelling = meer bewegelijkheid Maak nu de verbindingsbanden korter. De instelling kan ook tijdens het werk veranderd worden. Een lange instelling maakt rechtstaan mogelijk en naar achter leunen tijdens het werken, waarbij een kortere instelling het rechtop zitten in de gordel gemakkelijker maakt. Als toebehoren bij de gordel KOLIBRI MULTISLIDE kan de KOLIBRI TOP gebruikt worden. De banden worden door de bovenste gleuf van de steunogen getrokken en aan de rug rond de buikgordel en vervolgens in de gespen vastgemaakt. De TOP dient als draaghulp zodat de gordel niet slijpt, wanneer er materiaal aan wordt gehangen en de arbeider in de gordel staat. De TOP kan ook bij een redding ondersteunend gebruikt worden, om de zitpositie te fixeren. Hij mag echter niet als aanslagpunt gebruikt worden. Een versleten aanslagband kan door een vakman voor PSA tegen vallen vervangen worden. Daarvoor dient het wisselstuk KIT KOLIBRI LOOP. De montagehandleiding van de KIT moet worden nageleefd! Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik) (B) Productaanduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Productiejaar, (F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materia(a)(en), (L) Aankoopdatum, (M) Eerste gebruik, (N) Gebruiker, (O) Onderneming Controlekaart (P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle
-----------	---



High Protection. Best Performance.



KOLIBRI
KOLIBRI CLICK

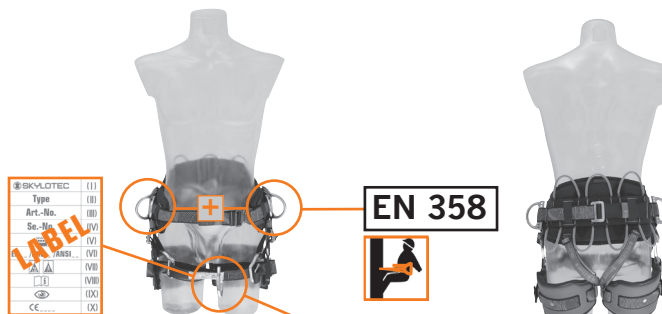


Gebrauchsanleitung **DE**
Instructions for Use **GB**
Instructions d'utilisation **FR**
Instrucciones de uso **ES**
Istruzioni per l'uso **IT**
Gebruiksaanwijzing **NL**



© SKYLOTEC 2008
MAT-BA-0017
Stand 08/2010

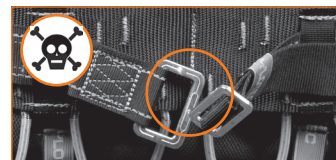
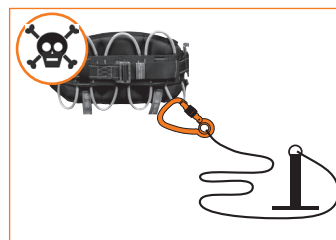
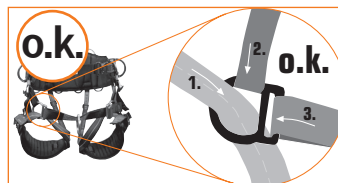
KOLIBRI



KOLIBRI TOP



EN 358



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	